

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura d'un posto d'esecutore – addetto ai servizi archivio, protocollo, copia – area amministrativa (IV Q.F. D.P.R. 333/90 e C.C.N.L. 06.07.1995) servizio a tempo parziale – 18 ore settimanali.

Articolo 1 Numero dei posti messi a concorso

Il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER indice un concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di un posto d'esecutore, addetto ai servizi archivio, protocollo, copia dell'area amministrativa (IV Q.F. D.P.R. 333/90 e C.C.N.L. 06.07.1995 e Regolamento Regionale n. 6 dell'11.12.1996).

Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- Stipendio iniziale tabellare pari a Lit. 6.462.000 annue più ogni altro beneficio del C.C.N.L. siglato in data 06.07.1995 e successive modifiche;
- Indennità integrativa speciale; (al 50%)
- Indennità di bilinguismo; (al 50%)
- Eventuale assegno per il nucleo familiare;
- XIII mensilità;
- Altre eventuali indennità da corrispondere, proporzionalmente, secondo le norme in vigore per i dipendenti comunali; (al 50%)
- Miglioramenti contrattuali previsti dalla normativa vigente al momento dell'assunzione.

I sopra citati emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali.

Articolo 2 Requisiti d'ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti titoli e requisiti:

- a) essere in possesso della cittadinanza italiana o di uno Stato membro della Comunità Europea;
- b) essere in possesso della licenza di scuola media inferiore;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Avis de concours externe, sur titres et épreuve, pour le recrutement d'un auxiliaire a mi-temps – 18 heures par semaine – préposé au bureau des archives, enregistrement, copie, de l'aire administrative – IV grade – au sens du D.P.R. 333/1990 et de la convention collective nationale du travail.

Article 1^{er} Poste a pouvoir

La Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER entend ouvrir un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un auxiliaire à mi-temps – 18 heures par semaine – préposé au bureau des Archives, enregistrement, copie de l'aire administrative – IV^o grade – au sens du D.P.R. 333/1990 de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995 et du règlement régional n°6 du 11 décembre 1996.

A ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant :

- Salaire fixe de 6 462 000 liras, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective du 6 juillet 1995 modifiée ;
- Indemnité complémentaire spéciale ; (50%)
- Prime de bilinguisme ; (50%)
- Allocations familiales éventuelles ;
- Treizième mois ;
- Autres indemnités à verser aux termes des dispositions en vigueur en matière de personnel communal ; (50%)
- Autres appointements à attribuer selon les dispositions en vigueur lors du recrutement.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Article 2 Conditions d'admission

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après :

- a) Etre citoyen italien ou ressortissant d'un Etat membre de l'Union Européenne ;
- b) Etre titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ;

- c) godere dei diritti politici e civili;
- d) essere immuni da condanne penali che ai sensi delle vigenti disposizioni vietino la nomina a pubblico dipendente;
- e) conoscenza delle lingue italiana e francese;
- f) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica d'accertamento i vincitori del concorso;
- g) età non inferiore agli anni 18 e non superiore ai 45. Si prescinde dal limite massimo d'età per coloro che siano titolari di un posto in organico presso pubbliche Amministrazioni. Per i candidati appartenenti a categorie per le quali leggi speciali prevedono deroghe, il limite massimo non può superare, anche in caso di cumulo di benefici, i 50 anni d'età. Il limite d'età di 45 anni è elevato:
- 1) di un anno per i candidati coniugati;
 - 2) di un anno per ogni figlio vivente, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
 - 3) di 5 anni per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 02.04.1968 n. 482 (disciplina generale delle assunzioni obbligatorie presso le pubbliche amministrazioni e le aziende private), e successive modificazioni, e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio. Per le assunzioni obbligatorie di personale di cui all'art. 12, il limite massimo non può superare i 55 anni;
 - 4) di un periodo pari all'effettivo servizio prestato comunque non superiore a 3 anni, a favore dei cittadini che hanno prestato servizio volontario, di leva e di leva prolungata, ai sensi della Legge 24.12.1986 n. 958 (norme sul servizio militare di leva e sulla ferma di leva prolungata) e della Legge 15.12.1972, n. 772 (norme per il riconoscimento dell'obiezione di coscienza). Si prescinde dal limite d'età per i candidati:
 - dipendenti civili di ruolo delle pubbliche amministrazioni;
 - per i sottufficiali dell'Esercito, della Marina o dell'Aeronautica cessati d'autorità o a domanda;
 - per gli ufficiali o sottufficiali e vice brigadieri, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei Carabinieri, della Guardia di Finanza e dei corpi di Polizia;
- h) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
- i) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica Amministrazione
- l) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18.01.1992 n. 16 (Norme in materia d'elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali), come modificata dalla legge 12.01.1994 n. 30 (Disposizioni modificative del-
- c) Jouir de leurs droits politiques et civils ;
- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales comportant l'exclusion de la fonction publique, aux termes des dispositions en vigueur ;
- e) Connaître la langue française ;
- f) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pouvoir. L'administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;
- g) Avoir 18 ans au moins et pas plus de 45 ans. La limite d'âge supérieure n'est pas opposable aux candidats titulaires d'un emploi auprès d'administrations publiques. Quant aux candidats appartenant à des catégories pour lesquelles des lois spéciales prévoient des dérogations, la limite susmentionnée ne peut dépasser les 50 ans, même en cas de cumul de privilèges. La limite de 45 ans est reculée comme suit :
- 1) D'un an pour les candidats mariés ;
 - 2) D'un an pour chaque enfant en vie, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
 - 3) De cinq ans pour les candidats appartenant aux catégories visées à la loi n°482 du 2 avril 1968 modifiée (Réglementation générale des recrutements obligatoires au sein des administrations publiques et des entreprises privées) et pour les autres candidats qui bénéficient du même privilège. Quant aux recrutements obligatoires visés à l'art.12, la limite d'âge ne peut dépasser les 55 ans ;
 - 4) D'une période équivalant au service accompli (trois ans au maximum) pour les citoyens qui ont accompli le service militaire, obligatoire et prolongé, au sens de la Loi n°958 du 24 décembre 1986 (Dispositions en matière de service militaire obligatoire et de service militaire prolongé) et de la Loi n°772 du 15 décembre 1972 (Dispositions en matière de reconnaissance de l'objection de conscience). La limite d'âge supérieure n'est pas opposable :
 - Aux fonctionnaires civils titulaires d'un poste dans une administration publique ;
 - Aux sous-officiers de l'armée de terre, de mer ou de l'air, ayant démissionné ou ayant été déclarés démissionnaires d'office ;
 - Aux officiers, sous-officiers et brigadiers adjoints, aux gradés et aux simples soldats appartenant au Corps des Carabinieri, à la brigade financière et aux corps de la police.
- h) Ne pas avoir été exclu de l'électorat actif ;
- i) Ne pas avoir été destitués ou licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
- j) Ne pas avoir commis un des délits prévus par la Loi n°16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n°30 du 12 janvier 1994

la legge 19.03.1990 n. 55, in materia d'elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17.02.1968 n. 108, in materia d'elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a statuto ordinario);

Al concorso può essere ammesso il personale degli Enti, di cui all'art. 59 del Regolamento Regionale n. 6 dell'11.12.1996, in servizio negli Enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso debbono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda.

La carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali, determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato dal Segretario Comunale responsabile della struttura competente in materia di personale.

Il concorso si terrà nel pieno rispetto della pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, di cui alla Legge 10.04.1991 n. 125 (azioni positive per la realizzazione della parità uomo - donna nel lavoro).

Articolo 3

Domanda e termine di presentazione

Le domande d'ammissione al concorso, redatte in carta semplice formato protocollo, secondo lo schema indicato nell'allegato A del presente bando, dovranno pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune entro il termine perentorio di giorni trenta a partire dalla data di pubblicazione del relativo avviso all'Albo Pretorio Comunale e sul Bollettino Ufficiale Regionale, e cioè entro le ore 12 di giovedì 19 febbraio prossimo.

Il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi postali.

Articolo 4

Presentazione dei titoli preferenziali e di riserva nell'assunzione

I concorrenti che abbiano superato la prova orale dovranno far pervenire all'Amministrazione Comunale di PRÉ-SAINT-DIDIER entro il termine perentorio di giorni 10 decorrenti dal giorno della comunicazione, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli di riserva, preferenza e precedenza, a parità di valutazione, il diritto ad usufruire dell'elevazione del limite massimo d'età, già indicato nella domanda, dai quali risulti altresì il possesso del requisito alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda dell'ammissione al concorso. Tale documentazione non è richiesta nei casi in cui l'Amministrazione ne sia già in possesso o possa richiederla ad altre Pubbliche Amministrazioni

(Modifications de la Loi n°55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et la loi n°108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à statut ordinaire) ;

Ont vocation à participer au concours les personnels des établissements de la vallée d'Aoste visés à l'art.59 du règlement régional n°6 du 11 décembre 1996 qui justifient d'une ancienneté de cinq ans au moins dans un emploi d'un grade immédiatement inférieur et du titre d'étude requis pour l'accès à ce même grade.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi dans le présent avis de concours pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence d'une des conditions générales ou spéciales requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du directeur de la structure compétente en matière de personnel.

Le déroulement du concours respectera le principe de l'égalité des chances entre hommes et femmes aux fins de l'accès à l'emploi au sens des dispositions visées à la loi n°125 du 10 avril 1991 (Actions destinées à assurer l'égalité des chances entre hommes et femmes dans le monde du travail).

Article 3

Délai de présentation des dossiers de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, conformément à l'annexe A du présent avis, doit parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de Pré Saint Didier dans le délai de rigueur de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin officiel de la Région, c'est à dire avant 12 heures du jeudi 19 février prochain.

La commune de PRÉ SAINT DIDIER décline toute responsabilité quant aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 4

Présentation des titres comportant un droit de préférence en vue de la nomination et le droit d'accéder a des postes réservés

Les candidats qui ont réussi l'épreuve orale doivent faire parvenir à l'administration communale de PRÉ-SAINT-DIDIER - dans le délai de rigueur de 10 jours à compter de la date de communication - les titres, sur papier libre, donnant droit aux postes réservés ou à des priorités, en cas d'égalité de points, et au report de la limite d'âge supérieure, lesdits titres, déjà indiqués dans l'acte de candidature, doivent prouver que le candidat répondait aux conditions requises à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature. La documentation susdite n'est pas requise si l'administration communale en dispose déjà ou si elle peut la demander à d'autres administrations.

Articolo 5

Presentazione dei documenti per l'assunzione

Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà fare pervenire, a pena di decadenza, nel termine perentorio di giorni 30, decorrenti dal giorno successivo a quello in cui avrà ricevuto l'invito in tal senso dall'Amministrazione Comunale i seguenti documenti:

1. Estratto per riassunto dell'atto di nascita. Per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione dell'atto di nascita nei registri dello Stato Civile di un Comune Italiano, è consentita la produzione del certificato della competente autorità consolare;
2. Certificato comprovante il possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea, o titolo che dia luogo all'equiparazione;
3. Certificato da cui risulti che il candidato è in godimento dei diritti politici, ovvero non sia incorso in alcuna causa che, a termine delle disposizioni vigenti, ne impedisca il possesso;
4. Certificato generale del Casellario giudiziale e certificato dei carichi pendenti;
5. Certificato medico rilasciato dall'U.S.L. d'appartenenza dal quale risulti che il concorrente possiede l'idoneità fisica al servizio continuativo e incondizionato tenuto conto della natura del posto. Il certificato deve contenere l'espressa dichiarazione che il candidato è esente da malattie che possano mettere in pericolo la salute pubblica;
6. Dichiarazione di data recente attestante se il concorrente ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, d'Enti Pubblici o d'aziende private o se fruisca comunque, di redditi di lavoro subordinati e, in caso affermativo, la relativa opzione;
7. Situazione di famiglia;
8. Copia di stato di servizio militare o del foglio matricolare o del congedo illimitato o certificato d'esito di leva o d'iscrizione nelle liste di leva, per i concorrenti di sesso maschile.

I documenti di cui ai numeri 2 e 3 dovranno altresì attestare che gli interessati erano in possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europa e in godimento dei diritti politici anche alla data di scadenza del termine utili per produrre la domanda d'ammissione al concorso.

Gli appartenenti al personale di ruolo d'Enti Pubblici debbono presentare, nel termine sopra indicato, una copia integrale dello stato matricolare, del titolo di studio ed il certificato medico, e sono esonerati dalla presentazione degli altri documenti di rito.

Il termine di cui al primo comma è perentorio. Nel caso che il concorrente non presenti la documentazione richiesta, ovvero non risulti in possesso dei requisiti richiesti per

Article 5

Documentation requise en vue du recrutement

Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après à l'administration communale de PRÉ-SAINT-DIDIER dans le délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de la réception de la demande y afférente.

1. Extrait de l'acte de naissance. Le lauréat né à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans les registres de la population d'une commune italienne ont la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente.
2. Certificat prouvant qu'il est citoyen de l'un des Etats membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation.
3. Certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur.
4. Certificat général du casier judiciaire et certificats des actions légales en cours.
5. Certificat médical délivré par l'USL d'appartenance attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requise pour le service continu et inconditionné, compte tenu de la nature du poste. Par ailleurs il doit y être déclaré de manière explicite que le candidat n'est atteint d'aucune maladie pouvant mettre en danger la santé publique.
6. Déclaration récente attestant que le candidat occupe/n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'Etat, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit/ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent.
7. Fiche d'état civil.
8. Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule ou certificat de libération du service actif ou certificat portant le résultat de la visite militaire ou certificat d'inscription au rôle militaire, pour le lauréat du sexe masculin.

Les pièces visées aux points 2 et 3 du présent article doivent également attester que le lauréat était citoyen d'un des Etats membres de l'Union européenne et jouissait de ses droits politiques à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le lauréat titulaire d'un emploi auprès d'une administration publique doit présenter, dans le délai susdit, une copie intégrale de son état de service, son titre d'études et le certificat médical susmentionné, il est dispensé de présenter toute autre pièce.

Le délai visé au premier alinéa du présent article est de rigueur. Le lauréat qui ne présente pas les pièces nécessaires

l'ammissione al concorso, esso decadrà dalla nomina e si provvederà a designare colui che immediatamente segue in graduatoria.

Articolo 6 Assunzione

L'assunzione sarà effettuata secondo la graduatoria che sarà formata, in base ai titoli ed alle prove d'esame della Commissione Esaminatrice ed approvata dal Segretario Comunale.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenze così stabilite.

A parità di merito e di titoli la preferenza è determinata:

- Dal numero dei figli a carico, indipendentemente che il candidato sia coniugato o meno;
- Dall'aver prestato lodevole servizio nelle amministrazioni pubbliche;
- Dalla maggiore età.

Il candidato dichiarato vincitore sarà invitato a sottoscrivere il contratto prima dell'effettiva assunzione in servizio.

Dalla data effettiva d'assunzione del posto, decorre il periodo di prova, che ha la durata di sei mesi. Al termine, il vincitore sarà assunto a tempo indeterminato previo giudizio favorevole sulla base d'apposita relazione informativa del Segretario Comunale.

Articolo 7 Proroga, riapertura e revoca del concorso

Il Segretario Comunale può disporre con proprio provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo d'ulteriori trenta giorni, allorché:

- non vi sia alcuna domanda;
- vi sia un unico candidato;
- vi sia un numero di domande inferiori o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Parimenti, per motivate ragioni di pubblico interesse, l'Amministrazione comunale può revocare, prima della scadenza, il concorso già bandito. Il provvedimento di revoca va notificato a tutti coloro che hanno posto istanza di partecipazione.

Articolo 8 Prova preliminare d'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana

- a) I concorrenti dovranno sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consi-

ou dont les déclarations relatives aux conditions requises pour l'admission au concours s'avèrent inexactes n'est pas recruté et c'est le candidat qui suit dans la liste d'aptitude qui est désigné à sa place.

Article 6 Recrutement

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude, dressée par le jury d'après les titres et les épreuves et approuvée par le secrétaire communal.

Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités ci-après.

- Nombre d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non.
- Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique.
- Âge.

Le lauréat est invité à signer son contrat de travail avant son entrée en fonction.

La période d'essai court à partir de la date d'entrée en fonction et dure six mois. Ensuite, si l'appréciation contenue dans le rapport du secrétaire communal est favorable, le lauréat est recruté sous contrat à durée indéterminée.

Article 7 Report, réouverture et révocation du concours

Le secrétaire communal peut disposer le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jours maximum, dans les cas suivants

- Aucune candidature n'a été déposée.
- Une seule candidature a été déposée.
- Le nombre de candidatures déposées est inférieur ou égal au nombre de postes à pourvoir.

De même, pour des raisons motivées d'intérêt public, l'administration communale peut révoquer, avant son échéance, le concours déjà ouvert. L'acte portant révocation du concours doit être notifié à tous les candidats.

Article 8 Epreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne

- a) Les candidats doivent subir une épreuve préliminaire de langue italienne ou de langue française. Ladite véri-

stente in una dettatura ed in una conversazione previa lettura e traduzione di un brano, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda d'ammissione al concorso.

- b) L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi dell'Amministrazione Comunale per quattro anni in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori.
- c) Sono esonerati dall'accertamento della lingua italiana o francese i candidati che abbiano superato la prova in concorsi banditi dall'Amministrazione Comunale successivamente all'entrata in vigore del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 per posti della medesima fascia funzionale, o superiore, del posto a concorso. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultimo conserva la propria validità. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova d'accertamento della lingua.
- d) Il mancato superamento delle prove sopracitate comporta l'esclusione dei candidati dalle successive prove d'esame.

Articolo 9

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Articolo 10 Prove d'esame

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

Prova scritta:

- I Servizi comunali, con particolare riferimento al servizio di protocollo ed archiviazione;
- Ordinamento Comunale, con particolare riferimento agli Organi del Comune.

Prova pratica:

- Protocollazione ed archiviazione, mediante classificazione e registrazione, eventualmente anche con supporto informatico, d'alcuni documenti;
- Accertamento capacità di dattilografia in videoscrittura.

Prova orale:

- Argomenti di cui alla prova scritta e pratica;
- Ordinamento degli Enti Locali nella Regione Autonoma della Valle d'Aosta

fication, consistant en une dictée et une conversation, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

- b) Le résultat positif de la vérification en question est valable pendant quatre ans au moins pour l'administration au sein de laquelle il a été obtenu et pour le grade pour lequel la vérification a été effectuée ou pour des grades inférieurs.
- c) Sont exonérés de l'épreuves de vérification de la connaissance de l'italien ou du français les candidats qui ont déjà réussi l'épreuve en question lors de concours lancés par la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, pour le même grade pour lequel le présent concours est ouvert ou pour des grades supérieurs, après l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. A la demande du candidat la vérification peut être répétée pendant la période de validité de la vérification précédente ou même si le candidat en est exonéré, au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait négative ou inférieure à la précédente, cette dernière demeure valable. A cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quel concours il a passé et réussi l'épreuve de vérification en question.
- d) Les candidats qui ne réussissent pas les épreuves susmentionnées sont exclus des épreuves suivantes.

Article 9

Lors des épreuves orales, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Article 10 Epreuves de concours

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

Epreuve écrite

- Les services des Communes et en particulier le service d'enregistrement et de mise aux archives ;
- Organisation communale et en particulier les Organes Politico-Administratifs ;

Epreuve pratique

- Enregistrement, mise aux archives et classement de documents, éventuellement sur support informatique ;
- Dactylographie sur écran vidéo ;

Epreuve orale

- Matières de l'épreuve écrite et orale ;

– Diritti e doveri del pubblico dipendente;

Le prove d'esame si svolgeranno nella sede che il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER riterrà di stabilire, previo avviso ai singoli candidati.

Articolo 11
Diario delle prove

Il diario delle prove scritte sarà direttamente comunicato ai concorrenti con raccomandata R.R. almeno 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime e pubblicato all'albo pretorio del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la sede del Comune.

Articolo 12
Commissione Esaminatrice

La Commissione Esaminatrice sarà composta da n. 4 membri esperti, compreso l'esperto per l'espletamento della prova di francese.

La commissione per la valutazione delle prove d'esame si atterrà a quanto stabilito dagli artt. 10 e 32 e dalla tabella allegata «A» al regolamento regionale 11.12.1996 n. 6.

Saranno ammessi alla prova orale i candidati che avranno riportato in ciascuna prova scritta e pratica, una votazione di almeno 21/30. Saranno dichiarati idonei i candidati che avranno riportato una votazione di almeno 21/30.

La votazione complessiva è determinata sommando il voto conseguito nella valutazione dei titoli al voto complessivo riportato nelle prove d'esame, come previsto dal regolamento regionale 11.12.1996 n. 6.

Articolo 13
Normative di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto nel presente bando si fa riferimento alle norme contenute nel Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6.

Gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune, durante le ore d'ufficio per qualsiasi chiarimento.

Ai cittadini degli Stati Membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso dei cittadini stessi ai posti di lavoro presso Amministrazioni Pubbliche, adottato con Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Pré-Saint-Didier, 31 dicembre 1997.

Il Segretario
PONT

- Organisation des collectivités locales en Vallée d'Aoste ;
- Droits et devoirs de l'employé communal ;

Les épreuves se dérouleront dans les locaux choisis par la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, qui devra en informer au préalable tous les candidats.

Article 11
Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves écrites sont communiqués aux candidats admis quinze jours au moins auparavant, par lettre recommandée avec accusé de réception, et publiés au tableau d'affichage de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

L'admission à chacune des épreuves suivantes est rendue publique par affichage à la maison communale.

Article 12
Jury

Le jury se compose de quatre membres, y compris l'expert qui intervient lors de l'épreuve de langue française.

Lors de l'appréciation des épreuves du concours, le jury fait application des dispositions des articles 10 et 32 et de l'annexe A du règlement régional n°6 du 11 décembre 1996.

Le concurrent qui obtient une note de 21/30 au moins dans chacune des épreuves écrites est admis à l'épreuve orale. Le concurrent qui obtient une note de 21/30 au moins est inscrit sur la liste d'aptitude.

L'appréciation globale est déterminée par la somme des points attribués aux titres et des points obtenus dans les épreuves du concours, aux termes du règlement régional n°6 du 11 décembre 1996.

Article 13
Dispositions de rappel

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n°6 du 11 décembre 1996.

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat communal pendant les heures de bureau.

Pour ce qui est des ressortissants des autres Etats membres de l'union européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives aux emplois de la fonction publique, adopté par le Président du Conseil des ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Pré-Saint-Didier, le 31 décembre 1997.

Le secrétaire,
Ezio PONT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ALLEGATO
FACSIMILE DI DOMANDA

Al Sig. Sindaco del Comune di
11017 PRÉ-SAINT-DIDIER

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
_____ il _____ (nel caso in cui si superi il
limite d'età massimo previsto dalle norme vigenti, indicare il
titolo che legittima tal elevazione del limite d'età) residente
in _____ Via _____ n. _____
recapito telefonico _____

CHIEDE

di essere ammesso/a a sostenere il concorso per titoli ed
esami per l'assunzione, a tempo indeterminato, di un esecutore
addetto ai servizi archivio, protocollo, copia, - IV^a Q.F.
dell'area amministrativa a tempo parziale pari a 18 ore settimanali.

DICHIARA

- di essere cittadino_ italian_ (oppure) di appartenere al
seguito Stato membro dell'Unione Europea
_____ ;
- di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di
_____ (ovvero i motivi della non iscrizione
o della cancellazione dalle liste medesime, ovvero, per i
cittadini non italiani, di godere dei diritti civili e politici
nello Stato di appartenenza o di provenienza ovvero i
motivi che ne impediscono o limitano il godimento);
- di non aver riportato condanne penali (o in caso affermativo,
le condanne riportate ovvero se si versi nelle condizioni
previste dalla legge 16/1992 ovvero i procedimenti
penali in corso)
- di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli
obblighi militari (per i candidati di sesso maschile)

- di essere in possesso del seguente titolo di studio
_____ conseguito in data _____
con la seguente valutazione _____
- di aver prestato i sotto elencati servizi presso pubbliche
amministrazioni, specificando la durata dei servizi e le
cause di risoluzione dei precedenti rapporti _____
- di essere in possesso dei sotto elencati titoli, previsti nel
presente bando di concorso, che danno luogo a punteggio,
preferenze o riserve: _____
- di intendere sostenere le prove di concorso nella seguente
lingua: _____
- di essere a conoscenza della lingua francese e della lingua
italiana.

ANNEXE
FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le syndic de la Commune
de PRÉ-SAINT-DIDIER

Je soussigné(e) _____ né(e)
à _____ le _____
(les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report) résidant(e) à
_____ rue _____
tél. _____

DEMANDE

A être admis(e) à participer au concours externe, sur titres
et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un auxiliaire à mi-temps - 18 heures par semaine -
préposé au bureau des archives, enregistrement, copie, - IV^o
grade de l'aire administrative.

À CET EFFET JE DÉCLARE

- Etre citoyen(ne) italien(ne) (ou bien préciser l'état membre de l'union européenne) _____ ;
- Etre inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants : _____ (les ressortissants des états membres de l'union européenne doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits politiques et civils dans leur état d'appartenance ou de provenance ou bien les motifs qui en empêchent ou limitent la jouissance) ;
- Ne pas avoir subi de condamnation pénale ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes ou bien, être dans les conditions prévues par la Loi n°16/1992 ; ou bien, avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après _____ ;
- (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____ ;
- Justifier du titre d'études suivant _____ obtenu le avec l'appréciation suivante : _____ ;
- Avoir exercé les fonctions mentionnées ci-après dans da administrations publiques, avec l'indication de la durée desdites fonctions et des causes de résiliation des rapports de travail précédents : _____ ;
- Justifier des titres indiqués ci-après, prévus par le présent avis de concours, attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés _____ ;
- Souhaiter utiliser la langue _____ dans les épreuves de concours ;
- Bien connaître la langue française et la langue italienne.

Allega:

Copia del titolo di studio previsto per l'accesso al concorso;

Copia eventuale di altri titoli.

_____ lì _____

(Firma del candidato)

N. 19

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato agricoltura e risorse naturali. Direzione forestazione. Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO) Telefono 0165/361257 - telefax 0165/235629.

Pubblicazione esito pubblico incanto – Art. 6 D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Oggetto: Fornitura di n. 1 Autocarro fuoristrada ad uso antincendio boschivo da assegnare in dotazione al Corpo Forestale Valdostano con cessione di n. 1 Autoveicolo promiscuo fuoristrada e la fornitura di n. 1 Autocarro da assegnare in dotazione alla Direzione forestazione (Lotti nn. 1, 2).

IMPORTO A BASE D'ASTA:

Lotto n. 1:

- n. 1 Autocarro Fuoristrada ad uso antincendio boschivo da assegnare in dotazione al Corpo Forestale Valdostano con cessione di n. 1 Autoveicolo promiscuo fuoristrada importo a base d'asta lire 75.630.300= oltre agli oneri I.V.A. per un importo complessivo e arrotondato di lire 90.000.000;

Lotto n. 2:

- n. 1 Autocarro da assegnare alla Direzione forestazione importo a base d'asta lire 43.697.500= oltre agli oneri I.V.A. per un importo complessivo e arrotondato lire 52.000.000=;

METODO E PROCEDIMENTO DI AGGIUDICAZIONE:

Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

DITTE PARTECIPANTI:

Lotto n. 1:

Redivo SALVADORI di GRESSAN;

Lotto n. 2:

Redivo SALVADORI di GRESSAN;

Ci-joint :

Copie du titre d'études ;

Copies des éventuels autres titres.

_____ le _____

(Signature)

N° 19

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'Agriculture et des Ressources Naturelles – Direction des Forêts – 127/a, région Amérique – 11020, QUART – Vallée d'Aoste – Tél. (0165) 36 12 57 – Fax (0165) 23 56 29.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert – au sens de l'art. 6 du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

Objet : Fourniture d'un camion tout-terrain destiné à la lutte contre les incendies de forêt, à affecter au Corps forestier valdôtain, avec reprise d'un véhicule tout-terrain à usage mixte, et fourniture d'un camion à affecter à la Direction des forêts (Lots n° 1 et n° 2).

MISE À PRIX :

Lot n° 1 :

- 1 camion tout-terrain destiné à la lutte contre les incendies de forêt, à affecter au Corps forestier valdôtain, avec reprise d'un véhicule tout-terrain à usage mixte – mise à prix : 75 630 300 L plus IVA, pour un total arrondi de 90 000 000 L ;

Lot n° 2 :

- 1 camion à affecter à la Direction des forêts – mise à prix : 43 697 500 L plus IVA, pour un total arrondi de 52 000 000 L ;

MÉTHODE ET PROCÉDURE DE PASSATION DU MARCHÉ :

Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

SOUSSIONNAIRES :

Lot. n° 1 :

Redivo SALVADORI de GRESSAN ;

Lot. n° 2 :

DITTA AGGIUDICATARIA:

- Redivo SALVADORI di BESENVAL Nelly & C. SAS, con sede in Reg. Tzambarlet, nel Comune di GRESSAN - partita I.V.A. 00456160076

Lotto n. 1: importo di aggiudicazione lire 65.000.000= (sessantacinquemilioni) oltre agli oneri I.V.A. per un importo complessivo di lire 77.350.000= (settantasettemilioni-trecentocinquantamila).

- Redivo SALVADORI di BESENVAL Nelly & C. SAS, con sede in Reg. Tzambarlet, nel Comune di GRESSAN - partita I.V.A. 00456160076

Lotto n. 2: importo netto di lire 42.800.000= (quarantaduemilioniottocentomila) oltre agli oneri I.V.A. per un importo complessivo di lire 50.932.000= (cinquantamilionino-vecentotrentaduemila).

Saint-Christophe, li 22 dicembre 1997.

Il Direttore
VERTUI

N. 20

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato agricoltura e risorse naturali. Corpo Forestale Valdostano. Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO) Telefono 0165/361257 - telefax 0165/235629.

Pubblicazione esito pubblico incanto – Art. 6 D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

OGGETTO: Fornitura di n. 350 paia di pantaloni estivi e n. 350 paia di pantaloni invernali da assegnare in dotazione al personale del Corpo Forestale Valdostano.

IMPORTO A BASE D'ASTA: lire 78.448.276= al netto degli oneri I.V.A..

METODO E PROCEDIMENTO DI AGGIUDICAZIONE:

Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

DITTE PARTECIPANTI:

- TRABALDO Gino srl di BORGOSESIA;
- COM.FOR.T. snc di CASALE SUL SILE;

DITTA AGGIUDICATARIA:

- TRABALDO Gino srl, con sede in Via Vittorio Veneto, 58/a, nel Comune di BORGOSESIA - partita I.V.A. 01390890026;

**Redivo SALVADORI de GRESSAN.
ADJUDICATAIRES :**

- «Redivo SALVADORI di BESENVAL Nelly & C. sas» dont le siège est situé dans la commune de GRESSAN, région Tzambarlet – numéro d'immatriculation IVA 00456160076 :

Lot n° 1 : prix contractuel : 65 000 000 L (soixante-cinq millions) plus IVA, pour un total de 77 350 000 L (soixante-dix-sept millions trois cent cinquante mille).

- «Redivo SALVADORI di BESENVAL Nelly & C. SAS» dont le siège est situé dans la commune de GRESSAN, région Tzambarlet – numéro d'immatriculation IVA 00456160076 :

Lot n° 2 : prix contractuel : 42 800 000 L (quarante-deux millions huit cent mille) plus IVA, pour un total de 50 932 000 L (cinquante millions neuf cent trente-deux mille) ;

Fait à Saint-Christophe, le 22 décembre 1997.

Le directeur,
Flavio VERTUI

N° 20

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'Agriculture et des Ressources Naturelles – Corps Forestier Valdôtain – 127/a, région Amérique – 11020, QUART – Vallée d'Aoste – Tél. (0165) 36 12 57 – Fax (0165) 23 56 29.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert – au sens de l'art. 6 du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

Objet : Fourniture de 350 pantalons d'été et de 350 pantalons d'hiver destinés au Corps forestier valdôtain.

MISE À PRIX : 78 448 276 L IVA exclue.

MÉTHODE ET PROCÉDURE DE PASSATION DU MARCHÉ :

Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

SOUMISSIONNAIRES :

- «TRABALDO Gino srl» de BORGOSESIA ;
- «COM.FOR.T. snc» de CASALE SUL SILE.

ADJUDICATAIRE :

- «TRABALDO Gino srl» dont le siège est situé dans la commune de BORGOSESIA, 58/a, via Vittorio Veneto –

importo di aggiudicazione lire 78.330.000= (settantotomilionitrecentotrentamila) oltre agli oneri I.V.A. per un importo complessivo di lire 93.996.000= (novantatremilioninovecentonovantaseimila).

Saint-Christophe, 18 dicembre 1997.

Il Capo servizio
OREILLER

N. 21

**Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione –
Direzione delle Finanze.**

Appalti aggiudicati – (avviso di postinformazione).

1. REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – Assessorato del Bilancio Finanze e Programmazione – Direzione Finanze, Piazza Deffeyes n. 1 – 11100 AOSTA – Italia – tel. 0165/273361 – fax 236731.
2. Procedura negoziata previa pubblicazione del bando.
3. Polizze assicurative contro le responsabilità civili, amministrative e contabili degli amministratori, dirigenti e/o direttori lavori (Lotto A) e per le spese di tutela giudiziaria di amministratori e dipendenti regionali (Lotto B) – n. CPC 812.
4. Data di aggiudicazione: 12.12.1997.
5. Offerta economicamente più vantaggiosa.
6. Numero di offerte ricevute: Lotto A: 2; Lotto B: 2.
7. Compagnia aggiudicataria: ASSITALIA Agenzia di AOSTA, per entrambi i lotti.
8. Premio annuo lordo: lotto A: lire 154.961.384; lotto B: lire 56.967.933.
9. =
10. =
11. Data di pubblicazione del bando di gara nella Gazzetta Ufficiale delle Comunità europee 05.07.1997.
12. Data d'invio dell'avviso: 30.12.1997.
13. Data di ricevimento dell'avviso da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee: 30.12.1997.
14. =

N. 22

numéro d'immatriculation IVA 01390890026 :
prix contractuel : 78 330 000 L (soixante-dix-huit millions trois cent trente mille) plus IVA, pour un total de 93 996 000 L (quatre-vingt-treize millions neuf cent quatre-vingt-seize mille).

Fait à Saint-Christophe, le 18 décembre 1997.

Le chef de service,
Paolo OREILLER

N° 21

Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation – Direction des Finances.

Marchés négociés attribués – (Avis de post-information).

1. RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – ITALIE – Tél. 0165/27 33 61 Fax 23 67 31 ;
2. Procédure négociée suite à la publication d'un avis ;
3. Police couvrant les pertes patrimoniales dérivant des responsabilités civile, administrative et comptable des élus, directeurs et/ou directeurs des travaux (lot A) et les frais de justice des élus et des personnels de la Région (lot B) – n° CPC 812.
4. Date de passation du contrat : Le 12 décembre 1997 ;
5. Offre économiquement la plus avantageuse ;
6. Offres déposées : Lot A : 2 ; Lot B : 2 ;
7. Adjudicataire : ASSITALIA, agence d'AOSTE, pour les deux lots ;
8. Prime annuelle brute : Lot A : 154 961 384 L ; Lot B : 56 967 933 L ;
9. =
10. =
11. Date de publication de l'avis de marché négocié au Journal officiel des Communautés européennes : Le 5 juillet 1997 ;
12. Date d'expédition de l'avis : Le 30 décembre 1997 ;
13. Date de réception de l'avis par le bureau des publications officielles des Communautés européennes : Le 30 décembre 1997.
14. =

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione – Coordinamento Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione alla gara a pubblico incanto indetta per la fornitura dei sottoindicati 4 lotti distinti di generi di comfort all'Amministrazione Regionale:

- lotto a) generi di comfort in occasione di concorsi, commissioni, riunioni, manifestazioni e ricorrenze varie, relativamente agli Assessorati e Servizi siti in piazza Deffeyes, via De Tillier, via Losanna e zone limitrofe;
- lotto b) generi di comfort in occasione di concorsi, commissioni, riunioni, manifestazioni e ricorrenze varie, relativamente agli Assessorati e Servizi siti in piazza Narbonne, via Cerise e zone limitrofe;
- lotto c) generi di comfort in occasione di concorsi, commissioni, riunioni, manifestazioni e ricorrenze varie, relativamente agli Assessorati e Servizi siti in piazza della Repubblica, via Torre del Lebbroso e zone limitrofe;
- lotto d) generi di comfort in occasione di rinfreschi, con esclusione dei rinfreschi ritenuti dall'Amministrazione regionale di particolare rilievo e prestigio, per tutti gli Assessorati e Servizi siti in AOSTA;

hanno presentato offerte le ditte:

Bar de la Vallée S.n.c., Bar Challand S.n.c., Agenzia Party Vallée d'Aoste e Aosta ricevimenti tutte di AOSTA.

In riferimento alla suddetta gara, espletata in data 14.11.1997 ai sensi del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994 n. 573 e secondo il criterio di aggiudicazione previsto alla lettera c dell'art. 73 del RD 827/24, sono risultate aggiudicatarie della fornitura le ditte:

- lotto A Bar de la Vallée s.n.c.
- lotto B – C Bar Challand s.n.c.
- lotto D Agenzia Party Vallée d'Aoste.

Il Direttore
BORNEY

N. 23

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione – Coordinamento Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze – piazza Deffeyes 1 – 11100 AOSTA.

N° 22

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation – Coordination du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE.

Avis de passation d'appel d'offres ouvert.

Avis est donné, aux termes des lois en vigueur, du fait qu'à l'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture à l'Administration régionale des 4 lots d'aliments et boissons indiqués ci-après :

- lot A : aliments et boissons destinés aux assessorats et aux services situés place Deffeyes, rue de Tillier, rue de Lausanne et dans les environs, lors de concours, séances de commissions, réunions, manifestations et occasions diverses ;
- lot B : aliments et boissons destinés aux assessorats et aux services situés place de Narbonne, rue Cerise et dans les environs, lors de concours, séances de commissions, réunions, manifestations et occasions diverses ;
- lot C : aliments et boissons destinés aux assessorats et aux services situés place de la République, rue de la Tour du Lépreux et dans les environs, lors de concours, séances de commissions, réunions, manifestations et occasions diverses ;
- lot D : aliments et boissons destinés à tous les assessorats et à tous les services situés à AOSTE, lors de rafraîchissements avec l'exclusion de ceux que l'Administration régionale estime particulièrement prestigieux et importants par ;

ont participé les entreprises suivantes :

«Bar de la Vallée s.n.c., Bar Challand s.n.c., Agenzia Party Vallée d'Aoste» et «Aosta ricevimenti», qui ont toutes leur siège à AOSTE.

Ledit marché, passé le 14 novembre 1997, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994 ainsi que selon le critère d'attribution visé à la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924, a été attribué aux entreprises suivantes :

- lot A : «Bar de la Vallée s.n.c.» ;
- lots B - C : «Bar Challand s.n.c.» ;
- lot D : «Agenzia Party Vallée d'Aoste».

La directrice des finances,
Luigina BORNEY

N° 23

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation – Coordination du

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione alla gara a pubblico incanto indetta per la fornitura dei sottoindicati 3 lotti di automezzi all'Amministrazione Regionale:

- lotto a) n. 1 autovettura Lancia «K» con cambio automatico, da assegnare in dotazione, quale autovettura di rappresentanza, all'Ufficio di Rappresentanza e Collegamento di ROMA;
- lotto b) n. 1 automezzo da assegnare in dotazione al Servizio animazione e mostre dell'Assessorato della Pubblica Istruzione;
- lotto c) n. 1 furgone da assegnare in dotazione al Servizio del Personale;

hanno presentato offerte le ditte:

Mottino V.I. con sede a BUROLO D'IVREA, Fiat Auto Var S.r.l. di TORINO, Cesaro Giuseppe e Trinelli Auto di PONT-ST-MARTIN e Giachino Guido S.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE;

In riferimento alla suddetta gara, espletata in data 25.08.1997 ai sensi del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994 n. 573 e secondo il criterio di aggiudicazione previsto alla lettera c dell'art. 73 del RD 827/24, sono risultate aggiudicatrici della fornitura le seguenti ditte:

lotto B Mottino V.I. di BUROLO D'IVREA

lotto C Trinelli Auto di PONT-ST-MARTIN

Si precisa inoltre che, per mutate esigenze dell'Amministrazione Regionale, non si è proceduto all'aggiudicazione del lotto di fornitura contrassegnato dalla lettera A.

Il Direttore
BORNEY

N. 24

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio – Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete.

Avviso di avvenuta licitazione privata.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, mediante licitazione privata, per l'appalto dei lavori di costruzione del collettore fognario (3° lotto) e dell'impianto di depurazione nel Comune di VALGRISENCHÉ, svoltasi in data 12.03.97, con applicazione del criterio di aggiudicazione di cui all'art. 21, comma 1, della L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni, sono state invitate n. 29 imprese ed hanno partecipato le seguenti:

budget, des finances et de la programmation – Direction des finances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE. Avis de passation d'appel d'offres ouvert.

Avis est donné, aux termes des lois en vigueur, du fait qu'à l'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture des 3 lots de véhicules destinés aux services de l'Administration régionale indiqués ci-après :

- lot A : une voiture «Lancia K» avec boîte automatique, destinée, comme voiture de représentation, au bureau de représentation et de liaison de ROME ;
- lot B : un véhicule destiné au Service de l'animation et des expositions de l'Assessorat régional de l'instruction publique ;
- lot C : une fourgonnette destinée au Service du personnel ;

ont participé les entreprises suivantes :

«Mottino V.I.» de BUROLO D'IVREA, «Fiat Auto Var srl» de TURIN, «Cesaro Giuseppe et Trinelli Auto» de PONT-SAINT-MARTIN et «Giachino Guido snc» de SAINT-CHRISTOPHE.

Ledit marché, passé le 25 août 1997, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994 ainsi que selon le critère d'attribution visé à la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924, a été attribué aux entreprises suivantes :

lot B : «Mottino V.I.» de BUROLO D'IVREA ;

lot C : «Trinelli Auto» de PONT-SAINT-MARTIN.

Avis est donné également du fait qu'en raison du changement des exigences de l'Administration régionale la fourniture faisant l'objet du lot A n'a pas été attribuée.

La directrice des finances,
Luigina BORNEY

N° 24

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des Travaux Publics, des Infrastructures et de l'Aménagement du Territoire – Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels.

Avis de passation d'appel d'offres restreint.

Avis est donné – aux termes des lois en vigueur – que 29 entreprises ont été invitées à l'appel d'offres restreint en vue de l'attribution des travaux de construction du collecteur d'égout (3° lot) et de la station d'épuration et que celles énumérées ci-après y ont participé :

- 1) CLOVER S.p.A.;
- 2) CON.I.COS. S.p.A.;
- 3) CONSORZIO RAVENNATE;
- 4) F.LLI MANGHI S.p.A.;
- 5) FERRERO ATTILIO COSTRUZIONI S.p.A.;
- 6) GIANNI ASTRUA s.r.l.;

L'appalto è stato affidato all'Impresa I.V.I.E.S. S.p.A. con sede in PONT-SAINT-MARTIN (AO), con il ribasso del 15,16%.

Aosta, 9 gennaio 1998.

Il Direttore
ROCCO

N. 25

Comune di COURMAYEUR.

Bando di gara per il potenziamento sistema informatico degli uffici comunali.

- 1) Comune di COURMAYEUR con sede presso il Municipio - Viale Monte Bianco, n. 40 - 11013 COURMAYEUR - Telefono 0165/831311 - fax 0165/831312;
 - 2 a) Procedura aperta. Pubblico incanto;
 - 2 c) L'appalto sarà aggiudicato con il criterio del prezzo più basso ai sensi dell'art. 16, 1° comma, lettera a); del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358;
 - 3 a) Luogo di consegna: Uffici Comunali siti in Viale Monte Bianco;
 - 3 b) Fornitura di hardware, software, cablaggio e collaudo rete informatica presso gli Uffici Comunali;
- Importo massimo della fornitura: L. 110.000.000 (Iva inclusa).
- 4) Termine di consegna: fornitura in opera entra 30 giorni naturali e consecutivi dalla data di conferma dell'ordine;
 - 5) I documenti necessari per la partecipazione alla gara possono essere ritirati gratuitamente presso l'Ufficio Tecnico Comunale - tel. 0165/831329 - negli orari di apertura al pubblico (lunedì - mercoledì - venerdì - sabato dalle ore 8,00 alle ore 12,15);
 - 6 a) La gara verrà esperita presso l'Ufficio Tecnico Comunale alle ore 10,00 del 05.02.1998. Le offerte dovranno pervenire entro e non oltre le ore 16,00 del giorno precedente a quello fissato per la gara al «Comune di COURMAYEUR - Viale Monte Bianco, n. 40 - 11013 COURMAYEUR (Ao);»

- 7) I.V.I.E.S. S.p.A.;
- 8) ITACO s.r.l.;
- 9) RUSCALLA GEOM. DELIO S.p.A.;
- 10) S.E.I. s.r.l.;
- 11) SECIT S.p.A.;
- 12) VIETA QUINTO & FIGLI s.a.s.

Ledit marché, passé le 12 mars 1997 aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la L. 109/94, modifiée et complétée, a été attribué à l'entreprise I.V.I.E.S. S.p.A. ayant son siège à PONT-SAINT-MARTIN (Vallée d'Aoste), qui a proposé un rabais de 15,16%.

Fait à Aoste, le 9 janvier 1998.

Le directeur,
Raffaële ROCCO

N° 25

Commune de COURMAYEUR.

Avis d'appel d'offres pour la modernisation du système informatique des bureaux communaux.

- 1) Commune de COURMAYEUR dont le siège est situé à la maison communale - 40, avenue du Mont-Blanc - 11013 COURMAYEUR - Tél. 0165/83 13 11 - Télécopieur 0165/83 13 12 ;
- 2a) Procédure ouverte. Appel d'offres ouvert ;
- 2c) Il est procédé à l'attribution du marché selon le critère du prix le plus bas aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 16 du décret n° 358 du 24 juillet 1992.
- 3a) Lieu de livraison : bureaux communaux situés avenue du Mont-Blanc ;
- 3b) Fourniture d'équipements (matériel, logiciel et câblage) ainsi que mise en œuvre du réseau informatique des bureaux communaux :
Mise à prix : 110 000 000 L (IVA incluse) ;
- 4) Délai de livraison : fourniture et mise en œuvre dans un délai de 30 jours naturels et consécutifs à compter de la date de confirmation de la commande ;
- 5) Les pièces nécessaires pour la participation au marché faisant l'objet du présent avis peuvent être obtenues gratuitement au bureau technique communal - tél. 0165/83 13 29 - pendant les heures d'ouverture (lundi, mercredi, vendredi et samedi de 8 h à 12 h 15) ;
- 6a) L'ouverture des plis aura lieu le 5 février 1998, 10 h, au bureau technique communal. Les offres doivent parvenir à l'adresse mentionnée ci-après au plus tard à 16 h du jour qui précède celui fixé pour l'ouverture des plis :

- 7) Le offerte dovranno essere redatte su apposito modulo;
- 8) Cauzioni e garanzie: obbligo di deposito cauzionale, all'atto della stipulazione del contratto, pari al 5% dell'importo della fornitura;
- 9) Il pagamento della fornitura avverrà a seguito di presentazione di regolare fattura entro 30 giorni dalla data della fattura stessa;
- 10) Gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non avvenga entro il 90° giorno successivo a quello della gara.
- 11) Si potrà procedere all'aggiudicazione anche nel caso sia pervenuta una sola offerta valida. In caso di offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma del 2° comma dell'art. 77 del R.D. 23.05.1924, n. 827 (sorteggio).

Courmayeur, 7 gennaio 1998.

Il Responsabile
CHABOD

N. 26 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di LA THUILE.

Avviso di gara per estratto.

Oggetto: Fornitura arredo uffici comunali.

Il Comune di LA THUILE intende appaltare mediante Pubblico Incanto (R.D. 18.11.23 n. 2440, R.D. 23.05.24 n. 827 e D.P.R. 18.04.94 n. 573) la fornitura d'arredo per uffici comunali.

Importo a base di gara: L. 50.000.000 IVA inclusa

Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica: Modello di dichiarazione fornito dall'Ente appaltante con firma del legale rappresentante dell'Impresa autenticata a norma della L. 15/68. Non è ammessa l'utilizzazione di modelli diversi da quello fornito e autenticato dalla Amministrazione.

Termini e modalità di presentazione dell'offerta: Le offerte redatte in lingua italiana o francese dovranno pervenire esclusivamente per posta a mezzo raccomandata e ad esclusivo rischio della ditta offerente entro e non oltre le ore 12 del giorno 04.02.98 al seguente indirizzo: Comune di LA THUILE, via Marcello Collomb 3 – 11016 LA THUILE.

Criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa nella base dei seguenti elementi: prezzo, valore tecnico e qualitativo, disposizione dei mobili.

- Commune de Courmayeur – 40, Avenue du Mont-Blanc – 11013 COURMAYEUR (Vallée d'Aoste) ;
- 7) Les offres doivent être rédigées sur le formulaire prévu à cet effet ;
 - 8) Cautionnements et garanties : lors de la passation du contrat, un cautionnement s'élevant à 5% du montant de la fourniture doit être déposé ;
 - 9) La fourniture sera payée sur présentation d'une facture régulière, dans un délai de 30 jours à compter de la date de celle-ci ;
 - 10) Au cas où l'adjudication définitive du marché n'aurait pas lieu dans les 90 jours suivant l'ouverture des plis, les soumissionnaires auront la faculté de se dégager de leur offre ;
 - 11) Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre valable est déposée. En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2° alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924 (tirage au sort).

Fait à Courmayeur, le 7 janvier 1998.

Le responsable,
Daniele CHABOD

N° 26 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de LA THUILE.

Extrait d'avis d'appel d'offre ouvert.

Concerne: Fourniture d'ameublement pour les bureaux de la commune.

La Commune de LA THUILE entend lancer un appel d'offre ouvert (D.R. n. 2440 du 18.11.1923 , D.R. n. 827 du 23.05.1924 et D.P.R. n. 573 du 18.04.1994) pour la fourniture d'ameublement pour les bureaux de la commune.

Mise à prix: 50.000.000 Lit. (IVA incluse)

Pièces à annexer à l'offre: Modèle de déclaration fourni par la collectivité passant le marché, portant la signature du représentant légal de l'entreprise et légalisé aux termes de la loi n. 15/1968. Les modèles autres que celui fourni et légalisé par l'administration ne sont pas admis.

Délai et modalités de dépôt des soumissions: Les soumissions, rédigées en italien ou en français, doivent parvenir au plus tard le 04.02.98 à 12 heures, sous pli recommandé, sous peine d'exclusion, au risque exclusif du soumissionnaire, à l'adresse suivante: Maison Communale de LA THUILE, via Marcello Collomb 3.

Critères d'attribution du marché: L'offre la plus avan-

Documenti inerenti all'appalto: I soggetti interessati potranno ritirare la documentazione (bando integrale, capitolato speciale d'appalto, modello di dichiarazione) presso l'ufficio di Segreteria del Comune di LA THUILE, tel. 0165/884108.

Responsabile del procedimento: dott. Pietro MARTINI.

Il Segretario Comunale
MARTINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 27 A pagamento

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa – Via Roma 7 – DONNAS.

Pubblicazione esito gara pubblico incanto.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: pubblico incanto – aggiudicazione con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara (ai sensi art. 25 L.R. 12/96, con applicazione del D.M.LL.PP. 28.04.1997);

Oggetto: aggiudicazione lavori di centralizzazione di impianto termico con costruzione di una nuova centrale al servizio della scuola elementare Baraing, del Palazzo Comunale e di Palazzo Castagna;

Importo base d'asta: Lire 145.600.000 oltre I.V.A.;

Data di aggiudicazione: 17 dicembre 1997.

Ditte partecipanti:

- Canavesana Petroli S.r.l. di SCARMAGNO (esclusa);
- Ecogas Impianti S.r.l. di AOSTA;
- PAB Termoimpianti S.r.l. di TORINO;

Ditta aggiudicataria: PAB Termoimpianti S.r.l. di TORINO con un ribasso del 14,52%.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 28 A pagamento

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa – Via Roma 7 – DONNAS.

Pubblicazione esito gara pubblico incanto.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: pubblico incanto – aggiudicazione con il criterio del massimo ribasso

tageuse sur la base des éléments suivants: prix, valeur technique et qualitative, arrangement des meubles.

Retrait de la documentation relative au marché: Les sujets intéressés peuvent retirer la documentation relative au présent marché (avis intégral de l'appel d'offre, cahier des charges spéciales; modèle de déclaration) au bureau du Secrétariat de la Commune de LA THUILE (AOSTA), tél. 0165/884108.

Responsable de la procédure: M. Pietro MARTINI

Le secrétaire,
Pietro MARTINI

N° 27 Payant

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Conventi-
onné des Travaux Publics auprès de la Communauté de
Montagne Mont Rose – Rue de Rome 7 – DONNAS.**

Avis de passation d'un marché public.

Mode de passation du marché: appel d'offres ouvert – adjudication selon le critère du plus fort rabais sur le bordereau des prix valant mise à prix (au sens de l'art. 25 de la L.R. n. 12/1996 et du décret du ministre des travaux publics du 28 avril 1997);

Objet: Adjudication des travaux de centralisation de l'installation thermique avec la construction d'une nouvelle centrale au service de l'école élémentaire Baraing, de la Maison Communale et du Palais Castagna;

Mise à prix: 145 600 000 L., I.V.A. exclue;

Date de passation du marché: 17 décembre 1997;

Soumissionnaires:

- Canavesana Petroli S.r.l. (SCARMAGNO);
- Ecogas Impianti S.r.l. (AOSTA);
- PAB Termoimpianti S.r.l. (TORINO);

Adjudicataire: PAB Termoimpianti S.r.l. (TORINO) qui a offert un rabais de 14,52%.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 28 Payant

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Conventi-
onné des Travaux Publics auprès de la Communauté de
Montagne Mont Rose – Rue de Rome 7 – DONNAS.**

Avis de passation d'un marché public.

sull'elenco prezzi posto a base di gara (ai sensi art. 25 L.R. 12/96, con applicazione del D.M.LL.PP. 28.04.1997);

Oggetto: aggiudicazione lavori di restauro conservativo del fabbricato ex scuola di Ivery;

Importo base d'asta: Lire 215.800.000 oltre I.V.A.;

Data di aggiudicazione: 17 dicembre 1997.

Ditte partecipanti:

- Impresa Edile Perri Domenico di AOSTA;
- Impresa Costruzioni Edilstrutture S.r.l. di CHAMPDEPRAZ;
- Impresa Sorace Francesco di GIGNOD;
- Vima s.n.c. di Chiaro & Losano di PONT-SAINT-MARTIN;
- Impresa Costruzioni Busso geom. Walter di ISSIME;
- La Colombiera di ISSOGNE;
- Impresa Edile Gaspard Martino di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- Impresa Valle Costruzioni di PONTEY (esclusa);
- Edil.CO.BE.MA. S.n.c. di NUS.

Ditta aggiudicataria: Impresa Edile Gaspard Martino di CHALLAND-SAINT-ANSELME con un ribasso del 9,45%.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 29 A pagamento

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di costruzione della rete fognaria e del relativo impianto di depurazione in località Ronc Grangia, con il criterio del massimo ribasso sull'importo delle opere a corpo posto a base di gara ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20.06.96 n. 12.

Importo a base di gara: Lire 145.000.000 oltre IVA.

Categoria A.N.C. richiesta: 10a per un importo minimo di Lire 150.000.000 o iscrizione all'Albo Regionale delle Imprese artigiane di cui alla L.R. 20.05.86, n. 24 per la specifica attività.

Opere scorporabili: Impianto di depurazione delle acque (categoria 12a) per un importo di Lire 20.000.000.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 9 febbraio 1998 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici, presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. 0125/807.873, fax 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il capitolato speciale e i documenti tecnici.

Mode de passation du marché: appel d'offres ouvert – adjudication selon le critère du plus fort rabais sur le bordereau des prix valant mise à prix (au sens de l'art. 25 de la L.R. n. 12/1996 et du décret du ministre des travaux publics du 28 avril 1997);

Objet: Adjudication des travaux de restauration conservatif de l'immeuble ex école hameau de Ivery;

Mise à prix: 215 800 000 L., I.V.A. exclue;

Date de passation du marché: 17 décembre 1997;

Soumissionnaires:

- Impresa Edile Perri Domenico (AOSTE);
- Impresa Costruzioni Edilstrutture S.r.l. (CHAMPDEPRAZ);
- Impresa Sorace Francesco (GIGNOD);
- Vima s.n.c. de Chiaro & Losano (PONT-SAINT-MARTIN);
- Impresa Costruzioni Busso geom. Walter (ISSIME);
- La Colombiera (ISSOGNE);
- Impresa Edile Gaspard Martino (CHALLAND-SAINT-ANSELME);
- Impresa Valle Costruzione (PONTEY) – (exclue);
- Edil.CO.BE.MA. S.n.c. (NUS);

Adjudicataire: Impresa Edile Gaspard Martino (CHALLAND-SAINT-ANSELME) qui a offert un rabais de 9,45%.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 29 Payant

Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Conventiionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de PONT-SAINT-MARTIN entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de construction du réseau d'égouts et de la station d'épuration dans la` localité de Ronc Grangia, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art.25 de la L.R. 20.06.96 n. 12.

Mise à prix: 145 000 000 L IVA exclue.

Catégorie A.N.C. requise: 10a pour un montant minimum de 150 000 000 L ou l'inscription au Tableau Régional des Entreprises artisanales au sens de la L.R. 20/05/86 n. 24 pour l'activité spécifique.

Travaux séparables: station d'épuration des eaux (cat. 12a) pour un montant de 20 000 000 L.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 9 février 1998 à 12 h au Bureau Conventiionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tel. 0125/807.873, fax 0125/804.537 où le cahier

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale pubblicato all'albo pretorio del Comune di PONT-SAINT-MARTIN e della Comunità Montana Monte Rosa.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 30 A pagamento

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di copertura della gradinata-spogliatoio dei campi da tennis, con il criterio del massimo ribasso sull'importo delle opere a corpo posto a base di gara ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20.06.96 n. 12

Importo a base di gara: Lire 84.850.000 oltre IVA.

Categoria A.N.C. richiesta: 5f1 per un importo minimo di Lire 75.000.000 o iscrizione all'Albo Regionale delle Imprese artigiane di cui alla L.R. 20.05.86, n. 24 per la specifica attività.

Opere scorporabili: Opere varie connesse alla costruzione di edifici civili (categoria 2) per un importo di Lire 14.146.902 e fornitura ed installazione di materiali lapidei (categoria 5f2) per un importo di Lire 14.533.098.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 10 febbraio 1998 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici, presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. 0125/807.873, fax 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il capitolato speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale pubblicato all'albo pretorio del Comune di PONT-SAINT-MARTIN e della Comunità Montana Monte Rosa.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 31 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte

des charges spéciales et la documentation technique peuvent être consulter. Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 30 Payant

Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Conventiionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de PONT-SAINT-MARTIN entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de couverture des gradins-vestiaires des terrains de tennis avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art.25 de la L.R. 20.06.96 n. 12.

Mise à prix : 84 850 000 L IVA exclue.

Catégorie A.N.C. requise : 5f1 pour un montant minimum de 75 000 000 L ou l'inscription au Tableau Régional des Entreprises artisanales au sens de la L.R. 20.05.86 n. 24 pour l'activité spécifique.

Travaux séparables : Oeuvres connexes à la construction des bâtiments civils (cat. 2) pour un montant de 14 146 902 L et fourniture et installation des matériaux pierreux (cat. 5f2) pour un montant de 14 533 098 L.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 10 février 1998 à 12 h au Bureau Conventiionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tel. 0125/807.873, fax 0125/804.537 où le cahier des charges spéciales et la documentation technique peuvent être consulter.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 31 Payant

Rosa – Via Roma 7 – DONNAS.

Pubblicazione esito gara pubblico incanto.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: pubblico incanto – aggiudicazione con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara (ai sensi art. 25 L.R. 12/96, con applicazione del D.M.LL.PP. 28.04.1997);

Oggetto: aggiudicazione lavori di creazione del secondo accesso di servizio all'edificio sede della Comunità Montana;

Importo base d'asta: Lire 21.600.000 oltre I.V.A.;

Data di aggiudicazione: 16 dicembre 1997.

Ditte partecipanti:

- Impresa Edile Perri Domenico di AOSTA;

Ditta aggiudicataria: Impresa Edile Perri Domenico di AOSTA con un ribasso del 7,40%.

Il Dirigente
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 32 A pagamento

**Communauté de Montagne Mont Rose – Bureau Conventi-
onné des Travaux Publics auprès de la Communauté de
Montagne Mont Rose – Rue de Rome 7 – DONNAS.**

Avis de passation d'un marché public.

Mode de passation du marché : appel d'offres ouvert – adjudication selon le critère du plus fort rabais sur le bordereau des prix valant mise à prix (au sens de l'art. 25 de la L.R. n. 12/1996 et du décret du ministre des travaux publics du 28 avril 1997) ;

Objet : Adjudication des travaux pour la création d'un second accès de service pour le siège de la communauté de montagne ;

Mise à prix : 21 600 000 L, I.V.A. exclue ;

Date de passation du marché : 16 décembre 1997 ;

Soumissionnaires :

- Impresa Edile Perri Domenico (AOSTE) ;

Adjudicataire : Impresa Edile Perri Domenico (AOSTE) qui a offert un rabais de 7,40%.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 32 Payant
